

40 FERIA DEL LIBRO DE VALLADOLID

Escritores que antes fueron músicos se declaran deudores del sonido

Aute, Félix Grande, Sabino Méndez y Félix Romeo analizan las muchas similitudes que unen a la literatura con el ritmo y la letra de una canción

A. CORBILLÓN VALLADOLID

«Todo poema aspira a ser música, aunque casi nunca lo consigue». Tal vez para cumplir con este aserto de Nietzsche, los autores reunidos ayer en la Feria del Libro para hablar de ‘Música y Literatura’, llamaron a las musas de ambas artes pero se quedaron con las letras, al sentir el vértigo, cuando no el rechazo, de los compases y los ritmos. «Todo arte literario está en deuda con la música y no al revés», la frase del frustrado guitarrista flamenco Félix Grande, resume el sentir de sus compañeros de tertulia: Luis Eduardo Aute, Sabino Méndez, pero no tanto la del moderador de esta mesa, el también escritor Félix Romeo. Detrás de sus textos hay un músico fracasado.

Grande pagó un alto precio por su amistad con Paco de Lucía: ser consciente de que no podía estar a la altura. Desde entonces, «estoy casado con la literatura pero soy amante de la guitarra, un instrumento que no admite la coquetería, tienes que acostarte con ella». Sabino Méndez está detrás de algunos de los temas más famosos de Loquillo y los Trogloditas. En pleno éxito lo dejó y se aferró a la pluma. Ayer explicó por qué. «Ser músico es algo muy grande. Hacia falta un gran proceso de aprendizaje. Al ver que nunca llegaría me dediqué a la literatura». Luis Eduardo Aute siempre se ha preocupado de no establecer muros en su polifacética actividad (música, pintura, poesía). Por eso le costaba establecer sus prioridades y apostó por un híbrido. «Mi oficio es escribir canciones y los poemas y las canciones son familia pero no son lo mismo».

Otra de las razones por las que tal vez eligieron la música es por-



Félix Romeo, Félix Grande, Sabino Méndez y Luis Eduardo Aute. / HENAR SASTRE

LUIS EDUARDO AUTE	FÉLIX GRANDE	SABINO MÉNDEZ	FÉLIX ROMEO
«Antes de la tonalidad, está el estado de ánimo. Sin él, no hay nada»	«Estoy casado con la literatura pero soy el amante de la guitarra»	«Como nunca llegaría al nivel necesario en la música, me puse a escribir»	«En los libros hay ideología e historias que no están en la música»

que «se explica por sí misma, mientras la palabra necesita más cosas», como apuntó Sabino Méndez, quien volverá a reunir su talento con el carisma de Loqui-

llo tras 20 años de separación. Esta idea apuntada por el letrista catalán se justifica porque «la música no necesita de la palabra, pero la palabra sí necesita de la música».

Y tras asentar estas ideas, durante la charla surgieron otras preguntas. ¿Los temas que inspiran al letrista musical y al escritor son parecidos? ¿Hay estilos

musicales que casan mejor con la literatura que otros? Artistas todos, de una y otra forma, parece que los temas son los universales de siempre. «Me mueve a escribir el estado ético (es decir, de ánimo) —explicó Aute— y el análisis del ‘bicho’ humano, tan simple y tan complejo». (Lo de ‘bicho’ parece muy oportuno si se piensa que el último libro de ‘poemillas’ y ‘pensamientos sueltos’ del cantautor y pintor nacido en Manila se titula ‘AnimalHito’ y el anterior ‘AnimalHada’). Lo de la confluencia entre estilos musicales y literarios le parece «lo de menos. Vale cualquiera que cree un estado de ánimo y nos provoque algún tipo de emoción».

La vida por las venas

Para Félix Grande, considerado como uno de los renovadores del lirismo poético de los años sesenta, «los temas que me mueven son el amor, que es la búsqueda de la armonía para huir de la soledad, cuando ésta es indeseada». Más urbano, tal vez por un pasado roquero que no ha desaparecido del todo, a Méndez le interesan «todos los temas. Si pudiera me metería el mundo por la vena. Yo me guío por mis obsesiones personales».

Pero hay otros vasos comunicantes. «En los poemas aparece la armonía, el ritmo de la sintaxis. Por eso yo busco el pulso narrativo», analizó Sabino Méndez. Aunque música y literatura no son exactamente las dos caras de la misma moneda. «Uno no se lee ‘Los hermanos Karamazov’ 50 veces, pero la música la podemos escuchar 50 veces. Oímos la misma pieza permanentemente y siempre nos producirá emociones nuevas», aseguró Grande. Cree que al músico le pasa como a García Márquez, que tenía ‘Cien años de soledad’ en la cabeza pero le faltaba la primera frase. El músico también necesita el tono y hasta que no lo tiene, no hay tema.

Félix Romeo reclamó algún atisbo de independencia para las letras. «Hay mucha literatura independiente de la música. En los libros hay ideología, historia, religión y recuerdos, que no están en la música», concluyó.

COMENTE ESTA NOTICIA EN:
nortecastilla.es/comentarios

Carmen Riera afirma que sus libros se «duplican» cuando los traduce

A. C. VALLADOLID

La escritora en catalán Carmen Riera protagonizó ayer el encuentro con los lectores. Si el lunes los autores hispanoamericanos defendían la existencia de una sola «geografía literaria», Riera se mostró encantada de su bilingüismo aunque le exige casi una reescritura de sus libros cuando los traduce. «Yo lo que hago es una nueva versión, casi una duplicación». Algo que, finalmente, «hace que sean dos libros distintos».

«A Bernardo Atxaga le pasa lo

mismo. Cuando escribes en el otro idioma es como un velo que le pusieras a la realidad. Desde el castellano a veces reescribo el catalán». Riera, experta en la Generación de los 50, halla el rastro de los autores catalanes en castellano (citó a Eduardo Mendoza, Juan Marsé, Ana María Matute) en «el uso dialectal de palabras catalanas y giros catalanes que se insertan en el castellano. Algo que me parece muy positivo porque en Andalucía o en el País Vasco debe ocurrir lo mismo». En este sentido, destacó la influencia en

la poesía de Jaime Gil de Biedma o de José Agustín Goytisolo, cuyo peso es «enorme» y «llega hasta la reiteración». Tampoco ve que la inmersión lingüística que emana de la Generalitat afecte a la literatura porque «hay dos lenguas funcionando y la que más se oye es el castellano. Los autores que escriben en catalán tienen más dificultad en ser conocidos en el resto de España». La autora mallorquina contó ayer con la presentación del escritor y colaborador de EL NORTE DE CASTILLA, Tomás Val.



La escritora Carmen Riera y su presentador, Tomas Val. / H. SASTRE